

Dolor tant'è la gioia che mi dai

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Canto

Do - lor tan-t'è la gio - ia che mi da - i Ch'io vo can-tan -

Alto

Do - lor tan-t'è la gio - ia che mi da - i Ch'io vo can-tan -

Quinto

Do - lor tan-t'è la gio-ia che mi da - i Ch'io vo can-tan - do,

Tenore

Basso

5 10

- - - d'o-gno - ra: Do - lor del pet - to mio non u - scir ma - i

- - - d'o - gno - ra: Do - - - lor del pet - to mio non u - scir ma - i E se gli av - vien ch'i'

Ch'io vo can - tan - d'o-gno - ra: Do - lor del pet - to mio non u - scir ma - i E se gli av - vien ch'i'

Do - lor del pet - to mio non u - scir ma - i E se gli av - vien ch'i'

Do - lor del pet - to mio non u - scir ma - i E se gli av - vien ch'i'

15

Sen - ti - rò, Sen - ti - rò di dol - cez - za al - lor be - ar - mi, al - lor be - ar - mi. E -

mo - ra Per via del - le tue ar - mi Sen - ti - rò, Sen - ti - rò di dol - cez - z' al - lor be - ar - mi, al - lor be - ar - mi. E -

mo - ra Per via del - le tue ar - mi Sen - ti - rò, Sen - ti - rò di dol - cez - za al - lor be - ar - mi, al - lor be - ar - mi. E

mo - ra Per via del - le tue ar - mi Sen - ti - rò, Sen - ti - rò di dol - cez - z' al - lor be - ar - mi, al - lor be - ar - mi. E pos -

mo - ra Per via del - le tue ar - mi E pos -

20 25

– pos - sen - do par-lar, E pos - sen - do par-lar in quel-lo sta - to, Di-rò che'l mio do -

– pos - sen - do par-lar, E pos - sen - do par-lar in quel-lo sta - to, Di-rò, *Di-rò* che'l

pos-sen - do par-lar, E pos-sen - do par-lar in quel-lo sta - to, Di-rò, *Di-rò*, *Di-rò* che'l

sen-do par-lar, E_____ pos-sen-do par-lar in quel-lo sta - to, Di-rò, *Di-rò*, *Di-rò* che'l

sen-do par-lar, E_____ pos-sen-do par-lar in quel - lo sta - to, Di-rò, *Di-rò* che'l mio do -

30

lor mi fa be-a - to, Di-rò che'l mio do - lor mi fa be-a - to, mi fa be-a - to.

mio do-lor mi fa be-a - to, Di-rò che'l mio do-lor mi fa be-a - to, mi fa be-a-to, mi fa__be-a - to.

mio do-lor, Di-rò, Di-rò che'l mio do-lor mi fa be-a - to, mi fa be-a-to, mi fa be-a - to.

mio do-lor mi fa be-a - to, Di-rò, Di-rò che'l mio do-lor mi fa be-a - to, mi fa be-a-to, *mi fa be-a - to.*

lor, Di-rò, Di-rò che'l mio do - lor mi fa be-a - to, mi fa be-a - to.

Dolor tant'è la gioia che mi dai
 ch'io vo cantand'ognora:
 dolor del petto mio non uscir mai
 e se gli avvien ch'i' mora
 per via delle tue armi
 sentirò di dolcezza allor bearmi.
 E possendo parlar in quello stato,
 dirò che 'l mio dolor mi fa beato.

Such great pain is the joy that you give me
 that I go singing every hour:
 pain in my breast that never leaves me:
 and if it happens that I die
 by way of your weapons,
 then I will be blessed by sweetness.
 And if being able to speak in that state,
 I will say that my pain makes me blessed.

translation by editor